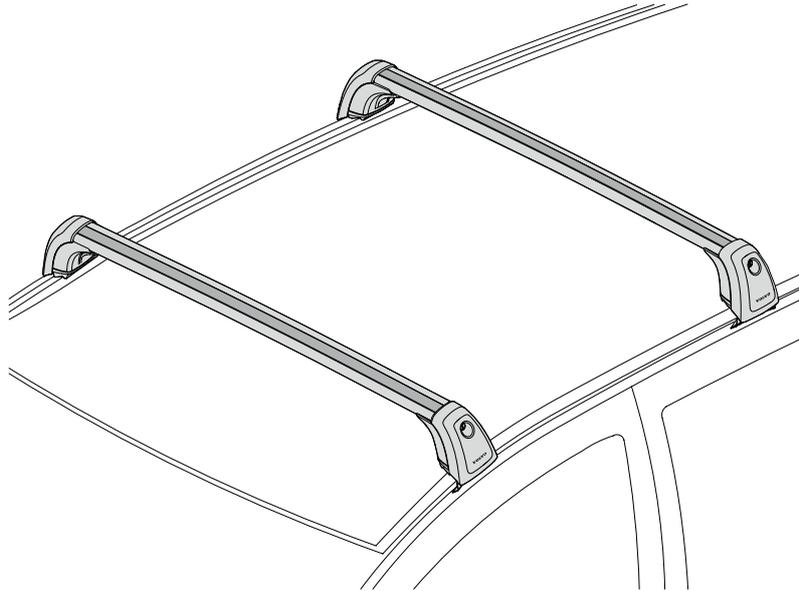


ACCESSORIES USER GUIDE
LOAD CARRIER FOR CARS
WITHOUT RAILS



V O L V O

en-GB - The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

cs-CZ - Specifikace, konstrukční údaje a ilustrace obsažené v této publikaci nejsou závazné. Vyhrazueme si právo provádět úpravy bez předchozího upozornění.

pl-PL - Specyfikacje, dane konstrukcyjne i ilustracje zawarte w niniejszej publikacji nie są wiążące. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

ru-RU - Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

tr-TR - Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksizin bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

en-GB - Load carrier for cars without rails	4
cs-CZ - Střešní nosič pro vozidla bez ližin	8
pl-PL - Bagażnik do samochodów bez relingów	12
ru-RU - Держатель груза, без рельса	16
tr-TR - Ray bulunmayan araçlar için yük taşıyıcı	20

en-GB

Introduction

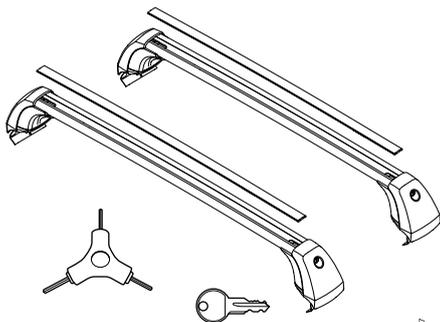
Follow the instructions carefully when installing the load carriers.

i NOTE

Read the safety instructions at the end of this manual.

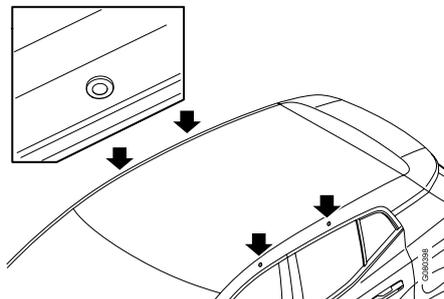
Installing the load carriers

Kit contents



0000037

Positioning the load carriers

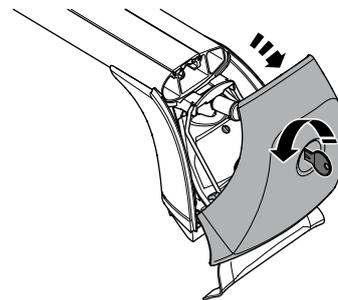


Open the doors.

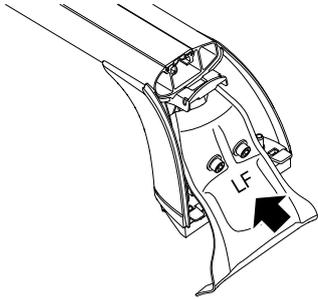
- Locate the mounting points for the load carriers in the door frames. The mounting points consist of a rivet nut that are countersunk into the door frames.

i IMPORTANT

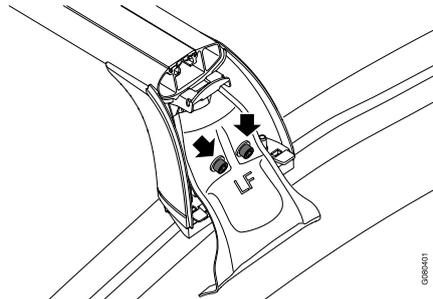
To avoid paintwork damage:
Thoroughly clean the rivet nuts and the roof where the clamps and feet for the load carriers will make contact with the paintwork.



- Loosen the cover on the load carriers by turning the locking key 90° anticlockwise, and then carefully loosen the cover.
- Remove the cover.



0000400



0000401

To install the correct carrier in the correct place, refer to the marking on the mounting clamp which is located under the cover.

The mounting clamps are marked:

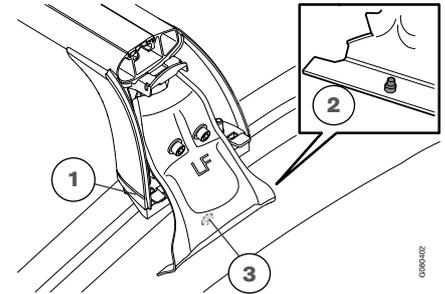
LF = left front

RF = right front

LR = left rear

RR = right rear

- Undo the bolts slightly on both sides of the load carrier's clamp bracket.
- Pull the clamp bracket out and fold it up.



0000402

- Position one of the load carrier's feet (1) at the edge of the roof, so that the pin (2) on the clamp are in line with the rivet nut (3) in the door frame.
- Carefully lower the other load carrier foot to the edge of the roof on the other side.
- Check that the contour of the load carrier's foot is placed in full contact with the roof edge. It has to match the curvature of the top side of the roof.



IMPORTANT

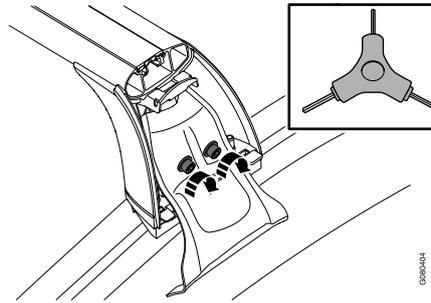
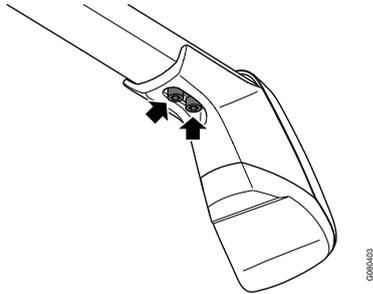
Be careful not to damage the car's paintwork.

LOAD CARRIER FOR CARS WITHOUT RAILS

en-GB

NOTE

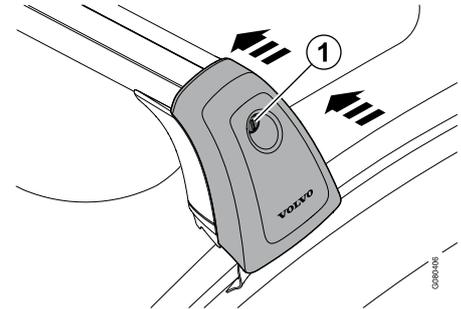
Make sure that the load carrier's foot is properly positioned to match the curvature of the roof edge. If it isn't in full contact with the top side of the roof, then it's possible to undo the bolts on the lower side of the load carrier. You can then adjust the foot several millimetres to fit along the contour.



Make sure that the pin is located in the rivet nut.

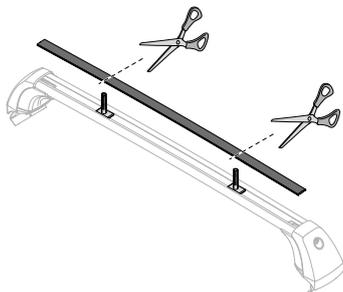
When you tighten a bolt on the clamp bracket, tighten the corresponding bolt on the other side.

Tightening torque is 5 Nm.



Reinstall the covers on the load carrier clamps and turn the lock key (1) 90° clockwise.

When using T-groove kit



- Remove the rubber strip.
- Insert the T-track screw in the slot in the trim.
- Cut the rubber strip to the appropriate lengths.
- Replace the rubber strips.

Safety instructions



NOTE

The maximum permitted roof load and total weight for the car must not be exceeded (see the owner's manual for the car). The maximum roof load should be calculated as the combined unladen weight of the load carrier, accessories and the load.



NOTE

Distribute the load evenly over the loading surface, with as low a centre of gravity as possible, and secure it so that it cannot come loose.



NOTE

Regularly check that the load is secure. Test drive a short distance so that you can check that bolted joints and brackets are secured. If necessary re-tighten to the prescribed torque. Check at regular intervals.

LOAD CARRIER FOR CARS WITHOUT RAILS



NOTE

The car's driving characteristics and crosswind sensitivity are changed by a load on the roof. Adjust speed according to vehicle load (max. 130 km/h / 80 mph). Always follow applicable speed limits and other traffic laws.



NOTE

For the safety of other road users and to save energy, remove the load carriers when not in use.

en-GB

cs-CZ

Úvod

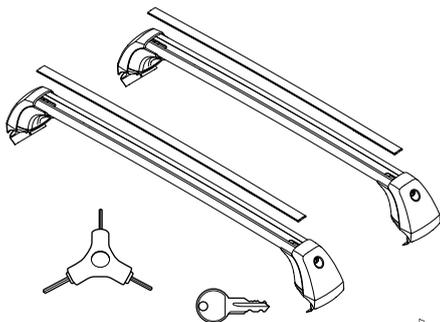
Při montáži střešních nosičů pečlivě dodržujte všechny pokyny.

i POZNÁMKA

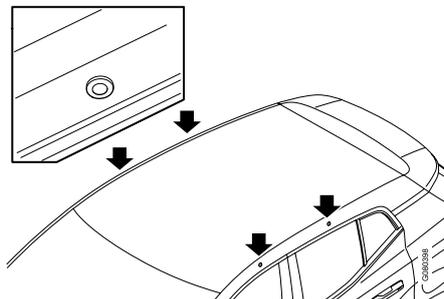
Přečtěte si bezpečnostní pokyny na konci této příručky.

Montáž střešních nosičů

Obsah sady



Umístění střešních nosičů

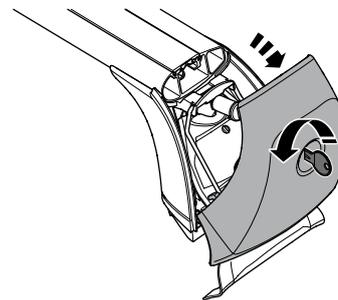


Otevřete dveře.

- Vyhledejte v rámech dveří montážní body pro střešní nosiče. Montážní body se skládají z nýtových matic, které jsou zapuštěny do rámu dveří.

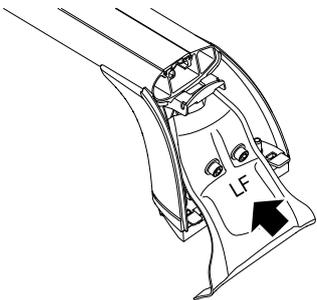
i DŮLEŽITÉ

Aby nedošlo k poškození laku: důkladně očistěte nýtových matic a střechu v místech, kde se svorky a patky střešních nosičů budou dotýkat laku.



- Uvolněte kryt na střešních nosičích otočením pojistného klíče o 90° proti směru hodinových ručiček a poté kryt opatrně uvolněte.
- Sejměte kryt.

0000039



0000400

Pro instalaci správného nosiče na správné místo se řiďte označením na montážní sorce, která se nachází pod krytem.

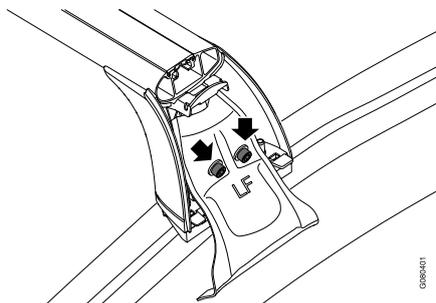
Montážní svorky jsou označeny:

LF = levá přední

RF = pravá přední

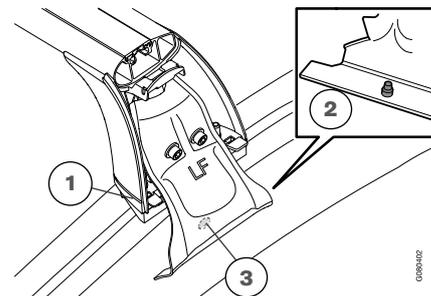
LR = levá zadní

RR = pravá zadní



0000401

- Mírně povolte šrouby na obou stranách upínacího držáku střešního nosiče.
- Vytáhněte upínací držák a sklopte jej.



0000402

- Umístěte jednu z patek střešního nosiče (1) na okraj střechy tak, aby čep (2) na svorce byl v jedné linii s nýťovou maticí (3) v rámu dveří.
- Opatrně spusťte druhou patku střešního nosiče k okraji střechy na druhé straně.
- Zkontrolujte, zda se obrys patky střešního nosiče plně dotýká okraje střechy. Musí odpovídat zakřivení horní strany střechy.

! DŮLEŽITÉ

Dávejte pozor, abyste nepoškodili lak vozidla.

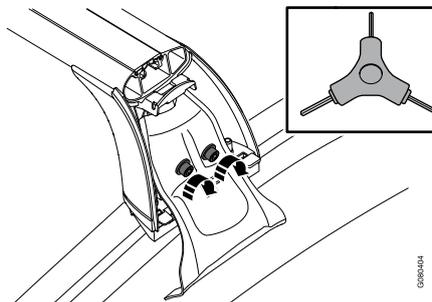
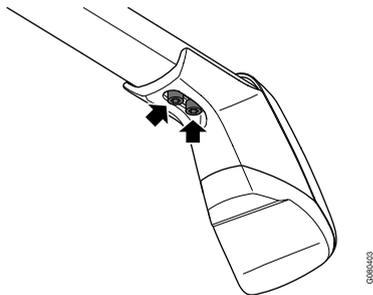
cs-CZ

STŘEŠNÍ NOSIČ PRO VOZIDLA BEZ LIŽIN

cs-CZ

POZNÁMKA

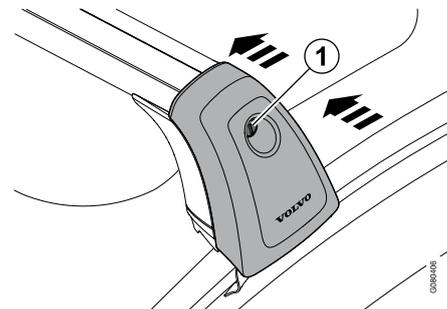
Ujistěte se, že patka střešního nosiče je správně umístěna tak, aby odpovídala zakřivení okraje střechy. Pokud není v plném kontaktu s horní stranou střechy, je možné povolit šrouby na spodní straně střešního nosiče. Následně můžete patku o několik milimetrů upravit tak, aby se přizpůsobila obrysu.



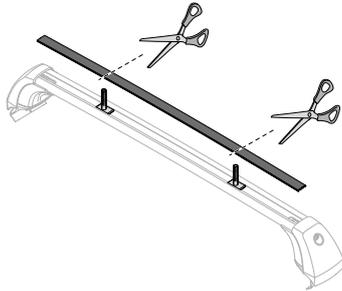
Ujistěte se, že je čep umístěn v nýtové matici.

Když utáhnete šroub na upínacím držáku, utáhněte odpovídající šroub na druhé straně.

Utahovací moment je 5 Nm.



Znovu nasadte kryty na svorky střešního nosiče a otočte pojistným klíčem (1) o 90° po směru hodinových ručiček.

Při použití sady s T-drážkou

- Odstraňte pryžovou lištu.
- Vložte šroub T-kolejnice do drážky v liště.
- Odřízněte pryžovou lištu na příslušnou délku.
- Namontujte zpět pryžové lišty.

Bezpečnostní pokyny**i POZNÁMKA**

Je zakázáno překračovat maximální povolené zatížení střechy a celkovou hmotnost vozidla (viz návod k obsluze vozidla). Maximální nosnost střechy by se měla počítat jako celková hmotnost střešního nosiče v nenaloženém stavu, hmotnost příslušenství a hmotnost nákladu.

i POZNÁMKA

Rozložte náklad rovnoměrně na celou ložnou plochu s co nejnižším těžištěm a zajistěte jej tak, aby se nemohl uvolnit.

i POZNÁMKA

Pravidelně kontrolujte, zda je náklad bezpečně upevněn. Provedte zkušební jízdu na krátkou vzdálenost, abyste mohli zkontrolovat, zda jsou šroubové spoje a držáky zajištěny. V případě potřeby dotáhněte předepsaným utahovacím momentem. Kontrolujte v pravidelných intervalech.

i POZNÁMKA

Jízdní vlastnosti vozu a citlivost na boční vítr se vlivem zatížení střechy mění. Přizpůsobte rychlost podle zatížení vozidla (max. 130 km/h / 80 mil/h). Vždy dodržujte příslušné rychlostní limity a další dopravní předpisy.

i POZNÁMKA

Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie střešní nosiče odstraňte, když je nepoužíváte.

Wprowadzenie

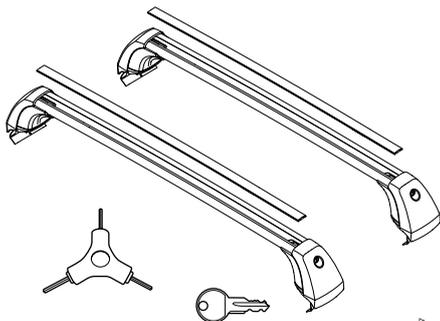
Podczas instalowania bagażników należy postępować dokładnie według instrukcji.

i UWAGA

Proszę przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zamieszczone na końcu niniejszej instrukcji.

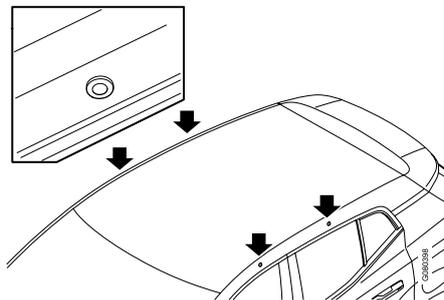
Montaż bagażnika

Zawartość zestawu



0000037

Umiejscowienie bagażników

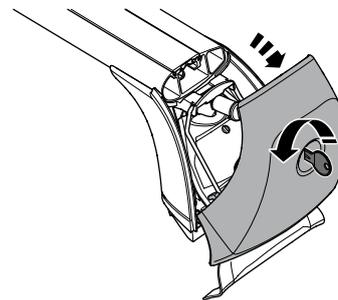


Otworzyć drzwi.

- Zlokalizować punkty mocowania bagażników w ramach drzwi. Punkty mocowania mają postać nitonakrętek, które są wpuszczone w ramy drzwi.

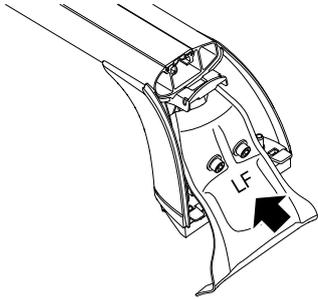
i WAŻNE

Aby uniknąć uszkodzenia lakieru:
Dokładnie oczyścić nitonakrętki i dach w miejscach, w których zaciski i stopy bagażników będą stykać się z lakierem.



0000039

- Odblokować osłony na bagażnikach, obracając kluczyk o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, a następnie ostrożnie otworzyć.
- Zdjąć osłony.



0000400

Aby zamontować właściwy bagażnik we właściwym miejscu, należy sprawdzić oznaczenie na zacisku mocującym, który znajduje się pod osłoną.

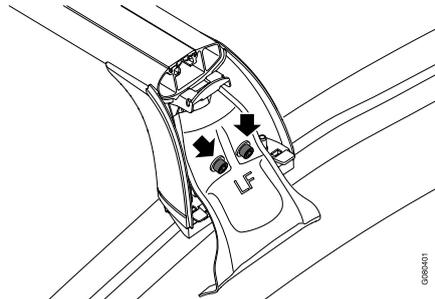
Zaciski mocujące są oznaczone następująco:

LF = lewy przód

RF = prawy przód

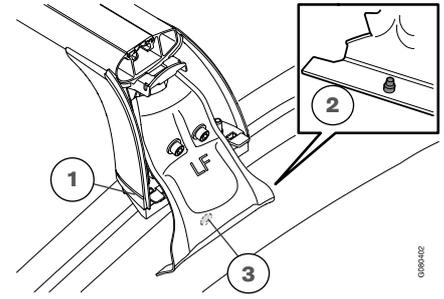
LR = lewy tył

RR = prawy tył



0000401

- Odkręcić lekko śruby po obu stronach wspornika zacisku bagażnika.
- Wyciągnąć wspornik zacisku i unieść go do góry.



0000402

- Umieścić jedną ze stóp bagażnika (1) na krawędzi dachu, tak aby trzpień (2) zacisku znalazł się w jednej linii z nitonakrętką (3) w ramie drzwi.
- Ostrożnie opuścić drugą stopę bagażnika do krawędzi dachu po drugiej stronie.
- Sprawdzić, czy kontur stopy bagażnika styka się całkowicie z krawędzią dachu. Musi pasować do krzywizny górnej części dachu.



WAŻNE

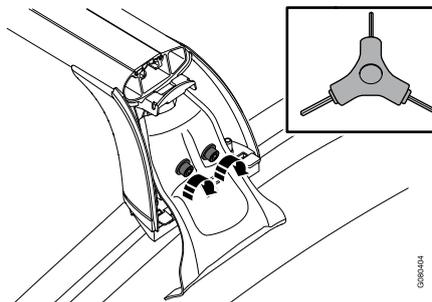
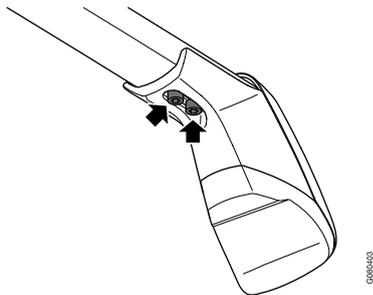
Uważać, aby nie uszkodzić lakieru samochodu.

BAGAŻNIK DO SAMOCHODÓW BEZ RELINGÓW

pl-PL

UWAGA

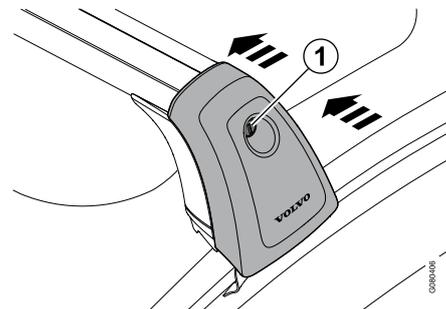
Upewnić się, że stopa bagażnika jest prawidłowo ustawiona i dopasowana do krzywizny krawędzi dachu. Jeśli nie styka się całkowicie z górną częścią dachu, możliwe jest odkręcenie śrub w dolnej części bagażnika. Można wtedy wyregulować stopę o kilka milimetrów, aby dopasować ją do konturu.



Upewnić się, że trzpień znajduje się w nitonakrętce.

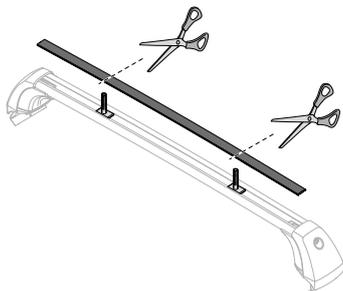
Dokręcając śrubę na wsporniku zacisku, należy dokręcić odpowiednią śrubę po drugiej stronie.

Moment dokręcania wynosi 5 Nm.



Założyć z powrotem osłony na zaciski bagażnika i przekręcić kluczyk (1) o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

W przypadku używania zestawu z rowkiem T



0206007

- Zdjąć gumową taśmę.
- Wsunąć śrubę do rowka T w przerwę w listwie wykończeniowej.
- Pociąć gumową taśmę na odcinki o odpowiedniej długości.
- Założyć gumowe taśmy.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

i UWAGA

Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu i dopuszczalnej masy całkowitej samochodu (patrz instrukcja obsługi samochodu). Maksymalne obciążenie dachu należy obliczyć jako łączną masę własną bagażnika, akcesoriów i ładunku.

i UWAGA

Ładunek należy rozłożyć równomiernie z jak najniższym położonym środkiem ciężkości i zamocować go, aby nie mógł się poluzować.

i UWAGA

Regularnie sprawdzać, czy ładunek jest dobrze zamocowany. Przejechać krótki odcinek testowy, aby sprawdzić, czy połączenia śrubowe i wsporniki są dobrze zamocowane. W razie potrzeby dokręcić określonym momentem. Sprawdzać regularnie.

i UWAGA

Ładunek na dachu zmienia charakterystykę prowadzenia i czułość samochodu na boczne podmuchy wiatru. Należy dostosować prędkość do ładunku (maks. 130 km/h / 80 mph). Zawsze należy przestrzegać obowiązujących ograniczeń prędkości i innych przepisów ruchu drogowego.

i UWAGA

Dla bezpieczeństwa innych uczestników ruchu drogowego i aby oszczędzać energię, bagażnik dachowy należy wymontować, gdy nie jest używany.

pl-PL

Введение

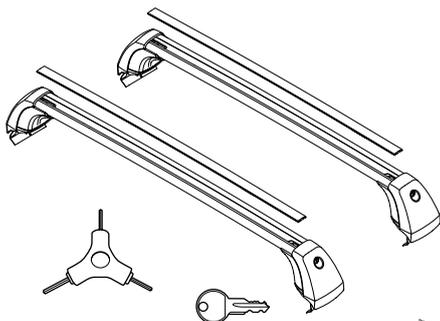
Строго следуйте инструкциям по установке держателя груза.

i ВНИМАНИЕ

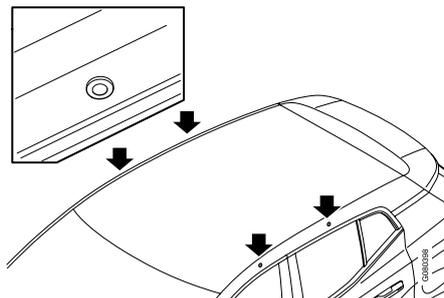
Прочитайте указания по технике безопасности в конце данного руководства.

Установка багажных опор на крыше

Содержание комплекта



Расположение поперечин держателя груза

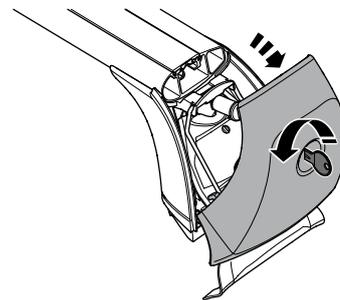


Откройте двери.

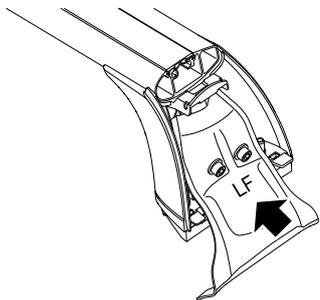
- Найдите точки крепления держателей груза в дверных рамах. Точки крепления состоят из заклепочной гайки, утопленной в дверной раме.

i ВАЖНО

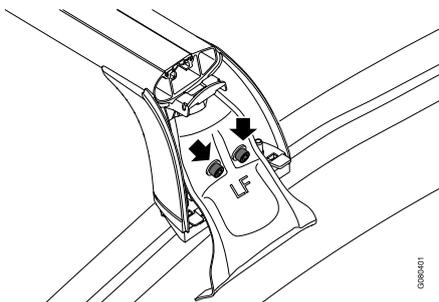
Чтобы не допустить повреждения лакокрасочного покрытия:
Тщательно очистите заклепочные гайки и крышу, где зажимы и опоры держателей груза будут соприкасаться с лакокрасочным покрытием.



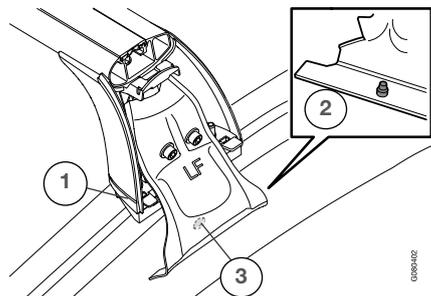
- Снимите с держателей груза защитную крышку. Для этого поверните ключ блокировки на 90° против часовой стрелки и затем осторожно освободите защитную крышку.
- Снимите защитную крышку.



0000400



0000401



0000402

Для установки подходящего держателя в правильном месте см. маркировку на монтажном хомуте, расположенном под крышкой.

Крепежные хомуты имеют маркировку:

LF = левый передний

RF = правый передний

LR = левый задний

RR = правый задний

- Слегка ослабьте болты с обеих сторон зажимного кронштейна держателя груза.
- Вытяните и откиньте зажимной кронштейн.

- Установите одну из опор держателя груза (1) на краю крыши таким образом, чтобы совместить штифт (2) на зажиме с заклепочной гайкой (3) в дверной раме.
- Осторожно опустите вторую ножку поперечины на край крыши с другой стороны.
- Убедитесь, что контур опоры держателя груза полностью соприкасается с краем крыши. Он должен соответствовать кривизне верхней стороны крыши.

! ВАЖНО

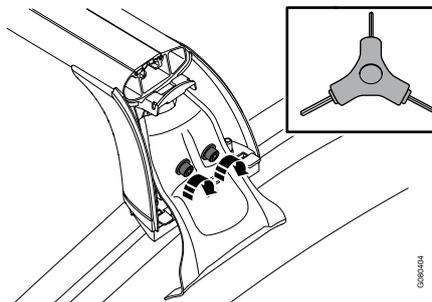
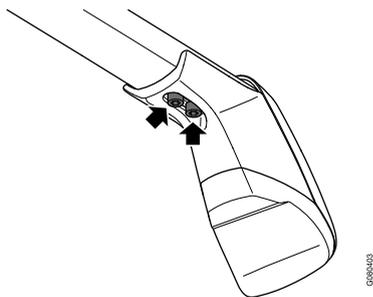
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить лакокрасочное покрытие автомобиля.

ДЕРЖАТЕЛЬ ГРУЗА, БЕЗ РЕЛЬСА

ru-RU

ВНИМАНИЕ

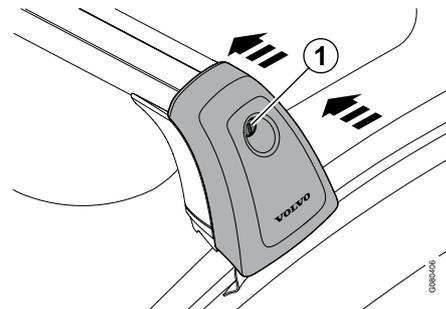
Убедитесь, что опора держателя груза установлена правильно в соответствии с изгибом края крыши. Если она не полностью соприкасается с верхней стороной крыши, то можно открутить болты с нижней стороны держателя груза. Затем вы можете отрегулировать опору на несколько миллиметров, чтобы она совпадала с контуром крыши.



Убедитесь, что штифт находится в заклепочной гайке.

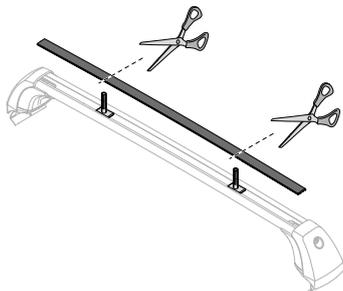
При затягивании болта на зажимном кронштейне необходимо также затягивать соответствующий болт с другой стороны.

Момент затяжки 5 Нм.



Установите крышки на зажимы держателя груза и поверните ключ блокировки (1) на 90° по часовой стрелке.

При использовании комплекта для Т-образного паза



00000007

- Снимите резиновую ленту.
- Вставьте в канавку в прокладке винт для Т-образного паза.
- Отрежьте резиновую ленту до нужной длины.
- Установите на место резиновые ленты.

Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ

Нельзя допускать превышения значений максимально допустимой нагрузки на крышу и общего веса автомобиля (см. Руководство для владельца автомобиля). Максимальную нагрузку на крышу следует рассчитывать как суммарный вес без нагрузки для держателя груза, принадлежностей и собственно груза.

ВНИМАНИЕ

Распределите груз ровно по всей грузовой поверхности, обеспечив как можно более низкое расположение центра тяжести, и закрепите его так, чтобы он не мог расфиксироваться.

ВНИМАНИЕ

Регулярно проверяйте надежность крепления груза. Выполните пробную поездку на небольшое расстояние, чтобы убедиться в надежности крепления болтовых соединений и кронштейнов. При необходимости подтяните до заданного крутящего момента. Проверяйте регулярно.

ВНИМАНИЕ

Ходовые характеристики и чувствительность автомобиля к боковому ветру меняются в зависимости от параметров груза на крыше. Придерживайтесь скорости с учетом нагрузки на транспортное средство (не более 130 км/ч / 80 миль/ч). Необходимо всегда соблюдать действующие предписания по скорости и другие правила дорожного движения.

ВНИМАНИЕ

Ради безопасности других участников дорожного движения и для экономии энергии держатели груза следует демонтировать, когда они не используются.

ru-RU

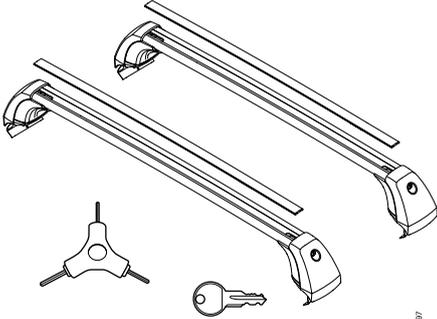
Giriş

Yük taşıyıcılarının kurulumu sırasında talimatlara dikkatle uyun.

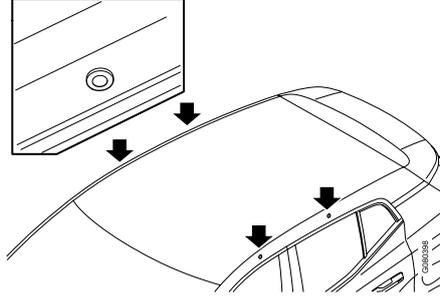
i DİKKAT

Bu kılavuzun sonundaki güvenlik talimatlarını okuyun.

Yük taşıyıcıların takılması Kitin içindekiler



Yük taşıyıcıların konumlandırılması

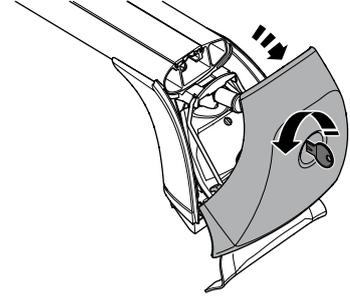


Kapıları açın.

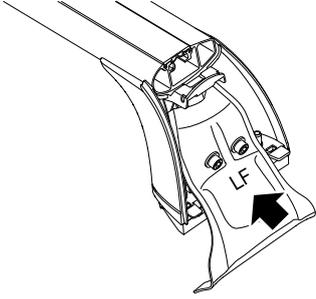
- Kapı çerçevelerindeki yük taşıyıcıları için montaj noktalarını bulun. Montaj noktaları, kapı çerçevelerine gömülmüş bir perçin somunundan oluşur.

i ÖNEMLİ

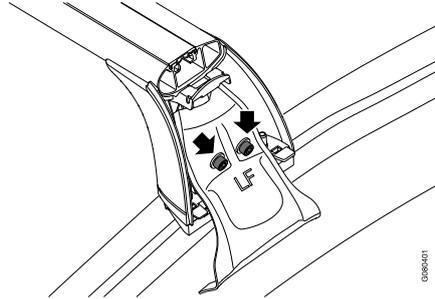
Boyaya zarar vermemek için:
Kelepçelerin ve yük taşıyıcılarının ayaklarının boya ile temas edeceği perçin somunlarını ve tavanı iyice temizleyin.



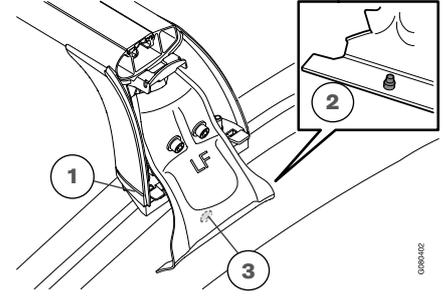
- Yük taşıyıcıların üzerindeki kapağı, kilit anahtarını saatin aksi yönde 90° çevirerek gevşetin ve ardından kapağı dikkatlice gevşetin.
- Kapağı çıkarın.



0000400



0000401



0000402

Doğru taşıyıcıyı doğru yere monte etmek için, kapağın altında bulunan montaj kelepçesinin üzerindeki işarete başvurun.

Montaj kelepçeleri işaretlenmiştir:

LF = sol ön

RF = sağ ön

LR = sol arka

RR = sağ arka

- Yük taşıyıcının kelepçe braketinin her iki tarafındaki civataları hafifçe sökün.
- Kelepçe braketini dışarı çekin ve katlayın.

- Yük taşıyıcının ayaklarından birini (1), kelepçedeki pim (2) kapı çerçevesindeki perçin somunu (3) ile aynı hizada olacak şekilde, tavanın kenarına yerleştirin.
- Yük taşıyıcının diğer ayağını tavanın diğer tarafına dikkatli bir şekilde indirin.
- Yük taşıyıcının ayak konturunun, tavan kenarı ile tam temas halinde olduğunu kontrol edin. Tavanın üst tarafının eğriliğine uymalıdır.



ÖNEMLİ

Aracın boyasına hasar vermemeye dikkat edin.

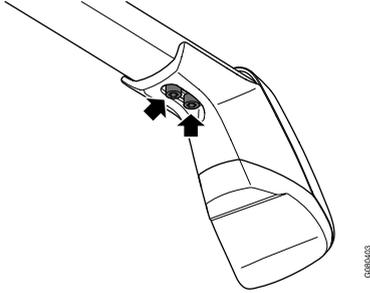
RAY BULUNMAYAN ARAÇLAR İÇİN YÜK TAŞIYICI

tr-TR

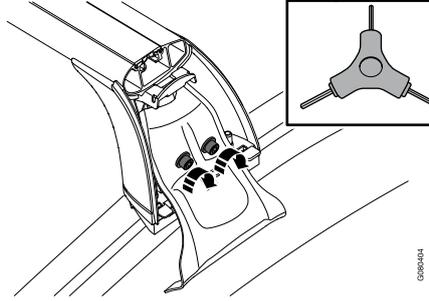


DİKKAT

Yük taşıyıcının ayağının, tavan kenarının eğriliğine uyacak şekilde doğru konumlandırıldığından emin olun. Tavanın üst tarafı ile tam temas halinde değilse, yük taşıyıcının alt tarafındaki cıvatalar sökülebilir. Daha sonra ayağı, kontura uyacak şekilde birkaç milimetre ayarlayabilirsiniz.



0861403

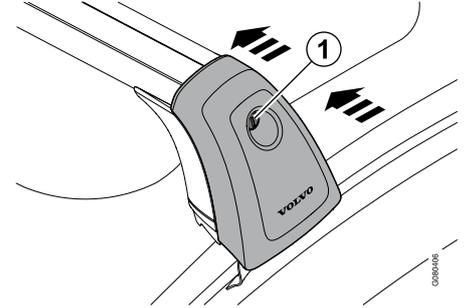


0861404

Pimin, perçin somununa yerleştikten emin olun.

Kelepçe braketindeki bir cıvatayı sıktığınızda, diğer taraftaki ilgili cıvatayı da sıkın.

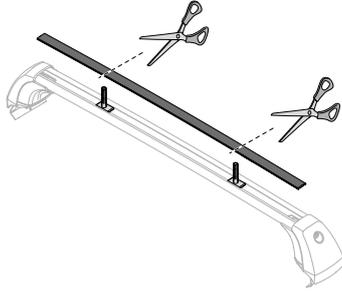
Sıkma torku 5 Nm'dir.



0861405

Kapakları, yük taşıyıcı kelepçelerine tekrar takın ve kilit anahtarını (1) saat yönünde 90° çevirin.

T oluklu kit kullanırken



0000007

- Lastik şeridi çıkarın.
- T-palet vidasını trim içindeki slota takın.
- Lastik şeridi uygun uzunluklarda kesin.
- Lastik şeritleri değiştirin.

Güvenlik talimatları

i DİKKAT

Araç için izin verilen maksimum tavan yükü ve toplam ağırlık aşılmamalıdır (aracın kullanıcı el kitabına bakın). Maksimum tavan yükü; yük taşıyıcının, aksesuarların ve yükün toplam yüksüz ağırlığı olarak hesaplanmalıdır.

i DİKKAT

Yükü, mümkün olduğunca ağırlık merkezinin aşağısına, yük yüzeyinin üzerine eşit şekilde dağıtın ve gevşememesi için sıkın.

i DİKKAT

Yükün güvenli olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Cıvatalı bağlantıların ve braketlerin sabitlendiğini kontrol edebilmek için, kısa bir mesafede test sürüşü yapın. Gerekirse, öngörülen torkla yeniden sıkın. Düzenli aralıklarla kontrol edin.

i DİKKAT

Aracın sürüş özellikleri ve yan rüzgar hassasiyeti, tavadaki bir yük ile değişebilir. Hızı araç yüküne göre ayarlayın (maks. 130 km/saat / 80 mil/saat). Her zaman geçerli hız sınırlandırmalarına ve diğer trafik kanunlarına uyun.

i DİKKAT

Yoldaki diğer kullanıcıların güvenliği ve enerji tasarrufu için, kullanımda değilken yük taşıyıcıları çıkarın.

tr-TR

V O L V O